



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/182  
12 August 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят третья сессия

Женева, 4-6 ноября 2009 года

**АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ  
ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ,**

которая состоится во Дворце Наций в Женеве  
и откроется в понедельник, 4 ноября 2009 года, в 10 час. 30 мин.<sup>1, 2</sup>

---

<sup>1</sup> Делегатам предлагается заполнить один из прилагаемых регистрационных бланков (бланк регистрации на длительный срок/в качестве эксперта или бланк регистрации для участия в конференции) (которые имеются также на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете) и направить заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК ООН не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсу (+41 22 917 0039), либо по электронной почте (sc.3@unece.org). До начала сессии делегатам следует обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу: Pregny Gate, Palais des Nations, Geneva, для получения нагрудного пропуска. В случае затруднений просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК ООН (внутренний номер 72660).

<sup>2</sup> По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания экземпляры документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний никакие документы распространяться не будут. Любые недостающие документы можно получить в Секции распространения документов (кабинет С.337, третий этаж, Дворец Наций). Документация имеется также и может быть получена на вебсайте ЕЭК ООН: <<http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc3age.html>>.

## I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Утверждение повестки дня.
2. Деятельность органов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных наций (ЕЭК ООН), представляющая интерес для Рабочей группы по внутреннему водному транспорту.
3. Обмен информацией о мерах, направленных на стимулирование перевозок по внутренним водным путям.
4. Белая книга по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе.
5. Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях:
  - a) поправки к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП);
  - b) поправки к Рекомендациям, касающимся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей внутреннего плавания с целью их взаимного признания при осуществлении международных перевозок (резолюция № 31);
  - c) Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61).
6. Инфраструктура внутреннего водного транспорта:
  - a) Европейское соглашение о важнейших внутренних путях международного значения (СМВП);
  - b) Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории E ("Синяя книга");
  - c) Перечень важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории E (резолюция № 49).

7. Гармонизация правовой основы для международных перевозок по внутренним водным путям:
  - a) статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства;
  - b) применение резолюций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства;
  - c) Страсбургская конвенция 1988 года об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве.
8. Внутренний водный транспорт и безопасность.
9. Внутренний водный транспорт и окружающая среда.
10. Введение общих принципов и технических требований для Панъевропейской речной информационной службы.
11. Двухгодичная оценка и программа работы на 2010-2014 годы.
12. Прочие вопросы.
13. Ориентировочный перечень совещаний на 2010 год.
14. Утверждение доклада.

## **II. АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ**

### **Пункт 1. Утверждение повестки дня**

Документация: ECE/TRANS/SC.3/182

1. В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня.

**Пункт 2. Деятельность органов ЕЭК ООН, представляющая интерес для Рабочей группы по внутреннему водному транспорту**

Документация: ECE/TRANS/206, ECE/TRANS/WP.15/AC.2/32, ECE/ADN/6

2. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту, именуемая далее Рабочей группой либо SC.3, будет проинформирована о решениях Комитета по внутреннему транспорту (КВТ), принятых на его семьдесят первой сессии (24-26 февраля 2009 года) и связанных с деятельностью Рабочей группы.

3. Она будет также проинформирована о деятельности и результатах работы Совместного совещания экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ), на основе доклада о работе пятнадцатой сессии WP.15/AC.2 (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/32) и доклада Административного комитета ВОПОГ о работе его третьей сессии (ECE/ADN/6).

**Пункт 3. Обмен информацией о мерах, направленных на стимулирование перевозок по внутренним водным путям**

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2009/1

4. Рабочая группа будет проинформирована о соответствующей деятельности Европейского союза (ЕС) и речных комиссий, направленной на стимулирование перевозок по внутренним водным путям.

5. В соответствии с решением, принятым на пятьдесят первой сессии (ECE/TRANS/SC.3/181, пункт 11), Рабочая группа также оценит ход осуществления Плана действий по реализации решений Панъевропейской конференции по внутреннему водному транспорту, состоявшейся в 2006 году в Бухаресте (резолюция № 258 КВТ), на основе доклада секретариата (ECE/TRANS/SC.3/2009/1).

**Пункт 4. Белая книга по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе**

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2009/2, ECE/TRANS/SC.3/2009/3

6. Рабочая группа рассмотрит первый проект второго издания Белой книги ЕЭК ООН по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе

(ECE/TRANS/SC.3/2009/2), подготовленный секретариатом в соответствии с решением SC.3, принятым на ее пятьдесят второй сессии (ECE/TRANS/SC.3/181, пункт 53).

7. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить стратегические рекомендации, подлежащие включению в окончательный проект Белой книги, а также рассмотреть предложение Бюро КВТ о проведении политического сегмента по внутреннему водному транспорту в ходе семьдесят второй сессии Комитета 23-25 февраля 2010 года. Справочная информация о политическом сегменте КВТ будет опубликована секретариатом в документе ECE/TRANS/SC.3/2009/3.

#### **Пункт 5. Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях**

8. В 2009 году Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) провела две сессии, а именно: тридцать четвертую сессию (11-13 февраля 2009 года) и тридцать пятую сессию (3-5 июня 2009 года). Доклады о работе этих сессий были распространены в качестве документов ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/70 соответственно. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть основные мероприятия, проведенные SC.3/WP.3, о которых упоминается ниже, одобрить или прокомментировать их и дать указания в том случае, если это необходимо.

##### **а) Поправки к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям**

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2009/4

9. В соответствии с решением, принятым на пятьдесят второй сессии Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/181, пункты 24-26), SC.3/WP.3 провела обширную работу по подготовке поправок к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям на основе сопоставительного анализа положений третьего издания ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3) и нынешних правил Центральной комиссии судоходства по Рейну, Мозельской комиссии, Дунайской комиссии и Международной комиссии по бассейну реки Сава (ECE/TRANS/SC.3/2008/6). Предложение по поправкам представлено в документе ECE/TRANS/SC.3/2009/4 для принятия в качестве резолюции № 66 SC.3. Пересмотренный проект текста ЕПСВВП представлен в неофициальных документах № 1 и 2.

10. В этой связи Рабочая группа, возможно, также пожелает обсудить механизмы обеспечения и сохранения согласованности между ЕПСВВП и правилами речных комиссий и при необходимости разработать рекомендации, которые будут направлены Комитету по внутреннему транспорту.

**в) Поправки к Рекомендациям, касающимся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей внутреннего плавания с целью их взаимного признания при осуществлении международных перевозок (резолюция № 31)**

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2009/5, ECE/TRANS/SC.3/2009/6

11. На своей пятьдесят первой сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту обсудила вопрос о разработке согласованной процедуры рассмотрения заявок на признание судовых свидетельств и удостоверения судоводителей. Рабочая группа также приняла к сведению рекомендацию SC.3/WP.3 об учреждении группы добровольцев для подготовки документа в этой области и для пересмотра Рекомендаций, касающихся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей во внутреннем судоходстве (резолюция № 31). Рабочая группа просила SC.3/WP.3 подробно обсудить этот вопрос в ходе своих сессий 2008 года, создав при необходимости группу добровольцев по пересмотру этой резолюции (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 26). На своей пятьдесят второй сессии Рабочая группа была проинформирована о том, что группа добровольцев по взаимному признанию удостоверений судоводителей в составе представителей заинтересованных государств-членов, ЕК и речных комиссий провела свое совещание в Женеве 18 сентября 2008 года. Она произвела сопоставительный анализ действующих в этой области правил и рекомендаций ЕС и речных комиссий и подготовила предварительные выводы и рекомендации по пересмотру резолюции № 31 (ECE/TRANS/SC.3/181, пункты 36-37).

12. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть и в соответствующем случае принять проект пересмотренной резолюции № 31, подготовленный SC.3/WP.3 на основе сопоставительного анализа директивы 96/50/ЕС ЕС о согласовании условий получения национальных патентов судоводителей на перевозку грузов и пассажиров по внутренним водным путям в рамках Сообщества и соответствующих документов речных комиссий (ECE/TRANS/SC.3/2009/5).

13. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению намерение Европейской комиссии относительно пересмотра директивы 96/50/ЕС в ближайшем будущем и обсуждения вопроса о том, каким образом пересмотренная резолюция № 31 могла бы

содействовать данному процессу. При этом Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что произведенный этой группой добровольцев анализ по вопросу о взаимном признании удостоверений судоводителей был использован при подготовке оценки воздействия и аналитического исследования в связи с "предложением о правовом документе для согласования удостоверений судоводителей на внутреннем водном транспорте", проведенного для Европейской комиссии в 2008-2009 годах.

14. Напоминается, что в резолюции № 258 Комитета по внутреннему транспорту и в Плане действий по реализации решений Панъевропейской конференции по внутреннему водному транспорту содержится просьба к Рабочей группе и ее соответствующим вспомогательным органам осуществлять сотрудничество с речными комиссиями, с тем чтобы максимально рационализировать и унифицировать систему требований по проверке имеющихся у судоводителей знаний, необходимых для плавания по конкретным участкам внутренних водных путей, и их навыков управления судами на таких участках (ECE/TRANS/192, приложение II, пункт 2). В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению предварительную информацию о требованиях к знанию местных условий в странах ЕЭК ООН, подготовленную секретариатом в соответствии с решением, принятым на тридцать четвертой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункты 26-27), и представленную в документе ECE/TRANS/SC.3/2009/6.

**с) Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61)**

Документация: ECE/TRANS/SC.3/172, ECE/TRANS/SC.3/172/Amend.2

15. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что поправки к Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, и именуемым далее резолюцией № 61, которые были приняты на пятьдесят второй сессии Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/181, пункты 27-29), были опубликованы секретариатом в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/172/Amend.2.

16. В ходе своих тридцать четвертой и тридцать пятой сессий SC.3/WP.3 провела дальнейшее рассмотрение поправок к резолюции № 61, в частности в свете поправок, внесенных в директиву 2006/87/EC ЕС, устанавливающую технические требования к судам внутреннего плавания (соответственно ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункты 28-32, и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/70, пункты 26 и 27). Рабочая группа, возможно, пожелает

принять к сведению осуществляемую в настоящее время SC.3/WP.3 деятельность и при необходимости дать дополнительные инструкции SC.3/WP.3.

## **Пункт 6. Инфраструктура внутреннего водного транспорта**

### **а) Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения**

Документация: ECE/TRANS/SC.3/120/Rev.2

17. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в соответствии с уведомлением депозитария C.N.424.2009.TREATIES-2 от 15 июля 2009 года поправки к приложениям I и II к Соглашению, принятые на ее пятьдесят второй сессии (ECE/TRANS/SC.3/181, пункт 14), вступают в силу 15 октября 2009 года. Сводный текст Соглашения СМВП будет опубликован секретариатом в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/120/Rev.2.

18. С учетом дискуссии, состоявшейся на сорок седьмой и сорок девятой сессиях Рабочей группы, она, возможно, пожелает провести дальнейшее обсуждение предложения о создании перечня возможных маршрутов "море - река" в контексте Соглашения СМВП.

### **б) Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е ("Синяя книга")**

Документация: ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.1, ECE/TRANS/SC.3/2009/7

19. Первое пересмотренное издание "Синей книги", одобренное на пятидесятой сессии Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.1), и карта европейских внутренних водных путей (ECE/TRANS/NONE/2006) были опубликованы в 2006 году. Согласно плану, подготовка следующего издания этой публикации будет завершена в 2011 году и секретариат приступит к сбору обновленной информации для "Синей книги" в 2010 году. На данном этапе Рабочая группа, вероятно, пожелает обсудить возможные поправки, касающиеся содержания и структуры данного документа, в частности на основе предложения, поступившего от правительств и представленного в документе ECE/TRANS/SC.3/2009/7.



**с) Перечень важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории Е (резолюция № 49)**

Документация: TRANS/SC.3/159, ECE/TRANS/SC.3/2009/8

20. Напоминается, что после принятия резолюции № 49 ("Перечень важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории Е") в октябре 2002 года к правительствам стран ЕЭК ООН была обращена просьба сообщать ЕЭК ООН о любом прогрессе в деле устранения узких мест и заполнения недостающих звеньев на их соответствующих внутренних водных путях. Рабочей группе поручено следить за прогрессом в деле устранения узких мест и заполнения недостающих звеньев в сети водных путей категории Е и по мере необходимости пересматривать этот перечень. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить поправки к списку важнейших узких мест и недостающих звеньев, содержащемуся в резолюции № 49 (ECE/TRANS/SC.3/2009/8).

**Пункт 7. Гармонизация правовой основы для международных перевозок по внутренним водным путям**

**а) Статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства**

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2009/9

21. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению представленную в документе ECE/TRANS/SC.3/2009/9 информацию о текущем статусе правовых документов по вопросам внутреннего судоходства, принятых как в рамках, так и вне ЕЭК ООН, а также об изменении числа Договаривающихся сторон за период после проведения Бухарестской конференции в 2006 году. Рабочая группа, возможно, пожелает обратиться к правительствам с просьбой и впредь информировать секретариат о любых исправлениях или добавлениях к этому документу.

22. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что после ратификации Республикой Сербией протокола о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) от 1997 года этот протокол, как ожидается, вступит в силу в 2009 году.

23. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что с обновленным статусом всех соглашений и конвенций ЕЭК ООН по транспортным вопросам можно ознакомиться на вебсайте Комитета по внутреннему транспорту<sup>3</sup>.

**b) Применение резолюций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства**

Документация: TRANS/SC.3/159, ECE/TRANS/SC.3/2009/10

24. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть ситуацию в связи с применением правительствами резолюций на основе документа ECE/TRANS/SC.3/2009/10 и просить правительства принять эти резолюции, если они этого еще не сделали.

**c) Страсбургская конвенция 1988 года об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве**

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2009/11

25. Рабочая группа будет проинформирована о достигнутом прогрессе в области разработки дополнительного протокола к Страсбургской конвенции 1988 года об ограничении ответственности собственников судов во внутреннем судоходстве (TRANS/SC.3/R.130), направленного на облегчение доступа стран, не являющихся членами ЦКСП (ECE/TRANS/SC.3/2009/11).

26. Рабочая группа, возможно, также пожелает обсудить предложение Республики Сербии о разработке под эгидой SC.3 панъевропейских правил, касающихся расходов по общей аварии во внутреннем судоходстве (ECE/TRANS/SC.3/2009/11/Add.1), а также рассмотреть другие виды деятельности, которые могли бы стимулировать использование общего правового режима ответственности во внутреннем судоходстве.

**Пункт 8. Внутренний водный транспорт и безопасность**

27. Рабочая группа будет проинформирована о соответствующей деятельности правительств и международных организаций и примет решение о возможных действиях в этой связи с учетом инструкций Комитета по внутреннему транспорту.

---

<sup>3</sup> <[http://www.unece.org/trans/conventn/agree\\_e.pdf](http://www.unece.org/trans/conventn/agree_e.pdf)>.

### **Пункт 9. Внутренний водный транспорт и окружающая среда**

28. Рабочая группа, возможно пожелает продолжить обсуждение своих возможных действий в области внутреннего водного транспорта и окружающей среды с учетом соответствующей деятельности речных комиссий, как, например, Конгресс ЦКСР по вопросам судоходства на Рейне и изменению климата, состоявшийся в Бонне в июне 2009 года, и последующие мероприятия в контексте Совместного заявления 2008 года о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты Дунайского бассейна.

### **Пункт 10. Введение общих принципов и технических требований для Панъевропейской речной информационной службы**

29. Рабочая группа будет проинформирована о любых изменениях, касающихся использования речных информационных служб, о которых сообщат делегации.

### **Пункт 11. Двухгодичная оценка и программа работы на 2010-2014 годы**

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2009/12

30. Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что на своей пятьдесят первой сессии она утвердила программу работы на 2007-2011 годы, а также основные ожидаемые достижения и показатели достижений на период 2008-2009 годов, указанные в пункте 30 документа ECE/TRANS/SC.3/177 (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 34 и пункт 36).

31. Рабочая группа, возможно, пожелает оценить свои достижения и показатели достижений в течение этого периода, выяснить, являются ли они еще актуальными на 2010-2011 годы, и в том случае, если они уже неактуальны, принять решение относительно новых достижений и показателей достижений на этот период. В этой связи Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть свою программу работы на период 2010-2014 годов и передать свои предложения КВТ для принятия решения на его предстоящей сессии (23-25 февраля 2010 года). Справочная информация о двухгодичной оценке и программа работы SC.3 представлены в документе ECE/TRANS/SC.3/2009/12.

### **Пункт 12. Прочие вопросы**

32. На момент составления настоящей предварительной повестки дня никаких предложений по этому пункту не поступило.

**Пункт 13. Ориентировочный перечень совещаний на 2010 год**

33. Рабочая группа, возможно, пожелает одобрить следующий ориентировочный перечень совещаний SC.3 и SC.3/WP.3 на 2010 год:

10-12 февраля 2010 года Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (тридцать шестая сессия);

23-25 июня 2010 года Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (тридцать седьмая сессия);

13-15 октября 2010 года Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (пятьдесят четвертая сессия).

**Пункт 14. Утверждение доклада**

34. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит перечень решений, принятых на ее пятьдесят третьей сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом.

-----